

Tafheemul Quran
in Colors
Arabic English Urdu
085 Al-Burooj
Syed Abul Aala Maududi
Evergreen Islamic Center

الْبُرُوجِ Al-Burooj

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Name

The Surah is so designated after the word *alburooj* appearing in the first verse.

Period of Revelation

The subject matter itself indicates that this Surah was sent down at Makkah in the period when persecution of the Muslims was at its climax and the disbelievers of Makkah were trying their utmost by tyranny and coercion to turn away the new converts from Islam.

Theme and Subject Matter

Its theme is to warn the disbelievers of the evil

consequences of the persecution and tyranny that they were perpetrating on the converts to Islam, and to console the believers, so as to say: If you remain firm and steadfast against tyranny and coercion, you will be rewarded richly for it, and Allah will certainly avenge Himself on your persecutors on your behalf.

In this connection, first of all the story of the people of the ditch (*ashab-al-ukhdud*) had been related, who had burnt the believers to death by casting them into pits full of fire. By means of this story the believers and the disbelievers have been taught a few lessons. First, that just as the people of the ditch became worthy of Allah's curse and punishment, so are the chiefs of Makkah also becoming worthy of it. Second, that just as the believers at that time had willingly accepted to sacrifice their lives by being burnt to death in the pits of fire instead of turning away from the faith, so also the believers now should endure every persecution but should never give up the faith. Third, that acknowledging God by the believers, displeases the disbelievers. He is Dominant and Master of the Kingdom of the earth and heavens. He is self-praiseworthy and is watching what the two groups are striving for. Therefore, it is certain that the disbelievers will not only be punished in Hell for their disbelief but, more than that, they will also suffer punishment of fire as a fit recompense for their tyranny and cruelties. Likewise, this is also certain that those who believe, and follow up their belief with good deeds, should go to Paradise and this indeed is the supreme success. Then the disbelievers have been warned, so as to

say: God's grip is very severe. If you are proud of the strength of your hosts, you should know that the hosts of Pharaoh and Thamud were even stronger and more numerous. Therefore, you should learn a lesson from the fate they met. God's power has so encompassed you that you cannot escape His encirclement, and the Quran that you are bent upon belying, is unchangeable: it is inscribed in the Preserved Tablet, which cannot be corrupted in any way.

نام

پہلی آیت کے لفظ البروج کو اس کا نام قرار دیا گیا ہے۔

زمانہ نزول

اس کا مضمون خود یہ بتا رہا ہے کہ یہ سورت مکہ معظمہ کے اس دور میں نازل ہوئی ہے جب ظلم و ستم پوری شدت کے ساتھ برپا تھا اور کفار مکہ مسلمانوں کو سخت سے سخت عذاب دے کر ایمان سے پھیر دینے کی کوشش کر رہے تھے۔

موضوع اور مضمون

اس کا موضوع کفار کو اس ظلم و ستم کے برے انجام سے خبردار کرنا ہے جو وہ ایمان لانے والوں پر توڑ رہے تھے، اور اہل ایمان کو یہ تسلی دینا ہے کہ اگر وہ ان مظالم کے مقابلے میں ثابت قدم رہیں گے تو ان کو اس کا بہترین اجر ملے گا اور اللہ تعالیٰ ظالموں سے بدلہ لے گا۔

اس سلسلے میں سب سے پہلے اصحاب الاخدود کا قصہ سنایا گیا ہے جنہوں نے ایمان لانے والوں کو آگ سے بھرے ہوئے گڑھوں میں پھینک کر جلا دیا تھا۔ اور اس قصے کے پیرائے میں چند باتیں مومنوں اور کافروں کے ذہن نشین کرائی گئی ہیں۔ ایک یہ کہ جس طرح اصحاب الاخدود خدا کی لعنت اور اس کی مار کے مستحق ہوئے اسی طرح سرداران مکہ بھی اس کے مستحق بن رہے ہیں۔ دوسرے یہ کہ جس طرح ایمان لانے والوں نے اس وقت آگ کے گڑھوں میں گر کر جان دے دینا قبول کر لیا تھا اور ایمان سے پھرنا قبول نہیں کیا

تھا، اسی طرح اب بھی اہل ایمان کو چاہیے کہ ہر سخت سے سخت عذاب بھگت لیں مگر ایمان کی راہ سے نہ ہٹیں۔ تیسرے یہ کہ جس خدا کے ماننے پر کافر بگڑتے اور اہل ایمان اصرار کرتے ہیں وہ سب پر غالب ہے، زمین و آسمان کی سلطنت کا مالک ہے، اپنی ذات میں آپ حمد کا مستحق ہے، اور دونوں گروہوں کے حال کو دیکھ رہا ہے، اس لیے یہ امر یقینی ہے کہ کافروں کو نہ صرف ان کے کفر کی سزا جہنم کی صورت میں ملے، بلکہ اس پر مزید ان کے ظلم کی سزا بھی ان کو آگ کے پڑ کے دینے کی شکل میں بھگتنی پڑے گی۔ اسی طرح یہ امر بھی یقینی ہے کہ ایمان لا کر نیک عمل کرنے والے جنت میں جائیں، اور یہی بڑی کامیابی ہے۔ پھر کفار کو خبردار کیا گیا ہے کہ خدا کی پکڑ بڑی سخت ہے، اگر تم اپنے جتھے کی طاقت کے زعم میں مبتلا ہو تو تم سے بڑے جتھے فرعون اور ثمود کے پاس تھے، ان کے لشکروں کا جو انجام ہوا ہے اس سے سبق حاصل کرو۔ خدا کی قدرت تم پر اس طرح محیط ہے کہ اس کے گھیرے سے تم نکل نہیں سکتے، اور قرآن، جس کی تکذیب پر تم تلے ہوئے ہو، اس کی ہر بات اٹل ہے، وہ اس لوح محفوظ میں ثبت ہے جس کا لکھا کسی کے بدلے نہیں بدل سکتا۔

In the name of Allah,
Most Gracious,
Most Merciful.

اللہ کے نام سے جو بہت مہربان
نہایت رحم والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. By the heaven
with mansions of
stars. *1

آسمان کی قسم جو برجوں والا
ہے۔ *1

وَالسَّمَاۗءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ۝۱

*1 Literally: By the heaven having constellations. Some of the commentators have interpreted it to mean the twelve signs of the zodiac in the heavens according to ancient astronomy, However, according to Ibn Abbas, Mujahid, Qatadah, Hasan Basri, Dahhak and Suddi it implies the glorious stars and planets of the sky.

*1 اصل الفاظ ہیں ذَاتِ الْبُرُوجِ، یعنی برجوں والے آسمان کی۔ مفسرین میں سے بعض نے اس سے مراد

قدیم علم ہنیت کے مطابق آسمان کے ۱۲ برج لیے ہیں۔ اور ابن عباس، مجاہد، قتادہ، حن بصری، ضحاک اور سدی کے نزدیک اس سے مراد آسمان کے عظیم الشان تارے اور ستارے ہیں۔

2. And the day, promised. *2

اور وہ دن جس کا وعدہ ہے۔ *2

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ۝

*2 That is, the Day of Resurrection.

*2 یعنی روز قیامت۔

3. And the witness and that which is witnessed. *3

اور شہادت دینے والے کی اور وہ جسکی شہادت دی جائے۔ *3

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ۝

*3 The commentators have expressed many different views about “the witness” and “that which is witnessed”. In our opinion what fits in well with the context is that it is every such person who will witness the Day of Resurrection, and that which is witnessed is the Resurrection itself, the dreadful scenes of which will be seen by all. This is the view of Mujahid, Ikrimah, Dahhak, Ibn Nujaih and some other commentators.

*3 دیکھنے والے اور دیکھی جانے والی چیز کے بارے میں مفسرین کے بہت سے اقوال ہیں، مگر ہمارے نزدیک سلسلہ کلام سے جو بات مناسبت رکھتی ہے وہ یہ ہے کہ دیکھنے والے سے مراد ہر وہ شخص ہے جو قیامت کے روز حاضر ہو گا اور دیکھی جانے والی چیز سے مراد خود قیامت ہے جس کے ہولناک احوال کو سب دیکھنے والے دیکھیں گے۔ یہ مجاہد، عکرمہ، ضحاک، ابن نجیح اور بعض دوسرے مفسرین کا قول ہے۔

4. Destroyed were the people of the ditch.

ہلاک کر دیئے گئے خندقوں والے۔

قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ۝

5. The fire fed by the fuel.

آگ جھونکی ہوئی ایندھن کی۔

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ۝

6. When they sat by it.

جب وہ اسکے پاس بیٹھے ہوئے تھے

إِذْهُمْ عَلَيْهِمْ قُعُودٌ ﴿٦﴾

7. And they, to what they were doing with the believers, were themselves witnesses. *4

اور وہ اسپر جو کر رہے تھے اہل ایمان کے ساتھ۔ وہ اسکو خود دیکھ رہے تھے۔ *4

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾

*4 The people of the ditch were those who had burnt the believers at stake and witnessed their burning themselves. Destroyed were: Cursed were they by God and they became worthy of Hell torment. On this an oath has been sworn by three things:

- (1) By the heaven having constellations.
- (2) By the Day of Resurrection which has been promised.
- (3) By the dreadful scenes of the Day of Resurrection and all those creatures who will witness those scenes. The first of these testifies to the truth that the Sovereign, Absolute Being Who is ruling over the glorious stars and planets of the universe, cannot allow this contemptible, insignificant creature called man to escape His grip. The second thing has been sworn by on the basis that the wicked people committed whatever tyranny they wanted to commit, but the Day of which men have been fore-warned is sure to come when the grievances of every wronged person will be redressed and every wrongdoer will be brought to book and punished. The third thing has been sworn by for the reason that just as these wicked people enjoyed witnessing the burning of the helpless believers, so will all human beings on the Day of Resurrection witness how they are

taken to task and burnt in Hell.

Several events have been mentioned in the traditions of the believers having been thrown into pits of blazing fire, which show that such tyrannies have been inflicted many a time in history.

One of the events has been reported by Suhaib Rumi from the Prophet (peace be upon him), saying that a king had a magician at his court who on becoming old requested the king to appoint a boy who should learn magic from him. Accordingly, the king appointed a boy. But the boy while going to the magician's place and coming back home also started visiting on the way a monk, who was probably a follower of the Prophet Jesus (peace be upon him), and being influenced by his teaching turned to a believer. So much so that by his training he acquired miraculous powers. He would heal the blind and cure the lepers. When the king came to know that the boy had believed in the Unity of God, he first put the monk to the sword; then wanted to kill the boy, but no instrument and no device had any effect on him. At last, the boy said to the king: If you are bent upon killing me, shoot an arrow at me with the word: *Bi-ismi Rabbil-ghulam* (in the name of this boy's Lord) in front of the assembled people, and I shall die. The king did as he was told and the boy died. There upon the people cried out that they affirmed faith in the Lord of the boy. The courtiers told the king that the same precisely had happened which he wanted to avoid: the people had forsaken his religion and adopted the boy's religion. At this the king was filled with rage. Consequently, he got pits dug

out along the roads, got them filled with fire and ordered all those who refused to renounce the new faith to be thrown into the fire. (Ahmad, Muslim. Nasai, Tirmidhi, Ibn Jarir. Abdur Razzaq. Ibn Abi Shaibah, Tabarani. Abd bin Humaid).

The second event has been reported from Ali. He says that a king of Iran drank wine and committed adultery with his sister resulting in illicit relations between the two. When the secret became known, the king got the announcement made that God had permitted marriage with the sister. When the people refused to believe in it, he started coercing them into accepting by different kinds of punishment; so much so that he began to cast into the pits of fire every such person who refused to concede it. According to Ali, marriage with the prohibited relations among the fire-worshippers has begun since then. (Ibn Jarir).

The third event has been related by Ibn Abbas, probably on the basis of the Israelite traditions, saying that the people of Babylon had compelled the children of Israel to give up the religion of the Prophet Moses (peace he upon him), so much so that they cast into pits of fire all those who refused to obey. (Ibn Jarir, Abd bin Humaid).

The best known event, however, relates to Najran, which has been related by Ibn Hisham, Tabari, Ibn Khaldun, the author of Mujam al-Buldan and other Islamic historians. Its resume is as follows: Tuban Asad Abu Karib, king of Himyar (Yaman), went to Yathrib once, where he embraced Judaism under the influence of the Jews, and brought two of the Jewish scholars of Bani Quraizah with

him to Yaman. There he propagated Judaism widely. His son Dhu Nuwas succeeded him and he attacked Najran which was a stronghold of the Christians in southern Arabia so as to eliminate Christianity and make the people accept Judaism. Ibn Hisham says that these people were true followers of the Gospel of the Prophet Jesus (peace be upon him). In Najran, he invited the people to accept Judaism but they refused to obey. Thereupon he caused a large number of the people to be burnt in the ditches of fire and slew many others with the sword until he had killed nearly twenty thousand of them. Daus Dhu Thalaban an inhabitant of Najran escaped and went, according to one tradition, to the Byzantine emperor, and according to another to the Negus, king of Abyssinia, and told him what had happened.

According to the first tradition, the emperor wrote to the king of Abyssinia, and according to the second, the Negus requested the emperor to provide him with a naval force. In any case; an Abyssinian army consisting of seventy thousand soldiers under a general called Aryat, attacked Yaman, Dhu Nuwas was killed, the Jewish rule came to an end, and Yaman become a part of the Christian kingdom of Abyssinia.

The statements of the Islamic historians are not only confirmed by other historical means but they also give many more details. Yaman first came under the Christian Abyssinian domination in 340 A.D. and this domination continued till 378 A.D. The Christian missionaries started entering Yaman in that period. About the same time, a man

named Faymiyun (Phemion), who was a righteous, earnest, ascetic man and possessed miraculous powers, arrived in Yaman and by his preaching against idol-worship converted the people of Najran to Christianity. These people were ruled by three chiefs: Sayyid, who was the principal chief like the tribal elders and responsible for external affairs, political agreements and command of the forces, Aqib, who looked after the internal affairs and Usquf (Bishop), the religious guide. In southern Arabia Najran commanded great importance, being a major trade and industrial center with tussore, leather and the armament industries. The well-known Yamanite wrapper and cloak (hulla Yamani) was also manufactured here. On this very basis, Dhu Nuwas attacked this important place not only for religious but also for political and economic reasons. Dhu Nuwas put to death Harithah (called Arethas by the Syrian historians), killed Sayyid of Najrain and also killed his two daughters in front of their mother Romah and compelled her to drink their blood and then put even her to death. He took out the bones of Bishop Paul from the grave and burnt them, and ordered women, men, children, aged people, priests and monks, all to be thrown into the pits of fire. The total number of the people thus killed has been estimated between twenty and forty thousand. This happened in October, 523 A.D. At last, in 525 A.D. the Abyssinians attacked Yaman and put an end to Dhu Nuwas and his Himyarite kingdom. This is confirmed by the Hisn Ghurab inscription which the modern archaeologists have unearthed in Yaman.

In several Christian writings of the 6th century A.D. details of the event relating to the “people of the ditch” have been given, some of which are contemporary and reported from eye-witnesses. Authors of three of these books were contemporaries with the event. They were Procopeus, Cosmos Indicopleustis, who was translating Greek book of Ptolemy under command of the Negus Elesboan at that time and resided at Adolis, a city on the sea-coast of Abyssinia, and Johannes Malala from whom several of the later historians have related this event. After this, Johannes of Ephesus (dated 585 A.D) has related the story of the persecution of the Christians of Najran in his history of the Church from a letter of Bishop Mar Simeon who was a contemporary reporter of this event. Mar Simeon wrote this letter to Abbot von Gabula; in it Simeon has reported this event with reference to the statements of the Yamanite eye-witnesses present on the occasion. This letter was published in 1881 A.D. from Rome and in 1890 A.D. in the memoirs of the martyrs of Christianity Jacobian Patriarch. Dionysius and Zacharia of Mitylene have in their Syriac histories also related this event. Yaqub Saruji also in his book about the Christians of Najran has made mention of it. Bishop Pulus of Edessa’s elegy on those who perished in Najran, is still extant. An English translation of the Syriac kitab al-Himyarin (Book of the Himyarites) was published in 1924 from London, which confirms the statements of the Muslim historians. In the British Museum there are some Abyssinian manuscripts relating to that period or a period close to it, which support this story. Philby in his travelogue

entitled Arabian Highlands, writes: Among the people of Najran the place is still well known where the event of the people of the ditch (*ashab al-ukhdud*) had taken place. Close by Umm Kharraq there can still be seen some pictures carved in the rocks, and the present day people of Najran also know the place where the cathedral of Najran stood. The Abyssinian Christians after capturing Najran had built a church here resembling the Kabah, by which they wanted to divert pilgrimage from the Kabah at Makkah to it. Its priests and keepers wore turbans and regarded it as a sacred sanctuary. The Roman empire also sent monetary aid for this “kabah”. The priests of this very “kabah” of Najran had visited the Prophet (peace be upon him) under the leadership of their Sayyid, Aqib and Bishop for a discussion with him and the famous event of the *mubahala* (trial through prayer) took place as referred to in Surah Aal-Imran, Ayat 61. (For details. see E.Ns 29 and 55 of Surah Aal-Imran).

4* گرھے والوں سے مراد وہ لوگ ہیں جنہوں نے بڑے بڑے گروہوں میں آگ بھڑکا کر ایمان لانے والے لوگوں کو ان میں پھینکا اور اپنی آنکھوں سے ان کے جلنے کا تماشا دیکھا تھا۔ مارے گئے کا مطلب یہ ہے کہ ان پر خدا کی لعنت پڑی اور وہ عذاب الہی کے مستحق ہو گئے۔ اور اس بات پر تین چیزوں کی قسم کھائی گئی ہے۔ ایک برجوں والے آسمان کی۔ دوسرے، روز قیامت کی جس کا وعدہ کیا گیا ہے تیسرے، قیامت کے ہولناک مناظر کی اور اس ساری مخلوق کی جو ان مناظر کو دیکھے گی۔ پہلی چیز اس بات پر شہادت دے رہی ہے کہ جو قادر مطلق ہستی کائنات کے عظیم الشان ستاروں اور سیاروں پر حکمرانی کر رہا ہے اس کی گرفت سے یہ حقیر و ذلیل انسان کہاں بچ کر جاسکتے ہیں۔ دوسری چیز کی قسم اس بنا پر کھائی گئی ہے کہ دنیا میں ان لوگوں نے جو ظلم کرنا چاہا کر لیا، مگر وہ دن بہر حال آنے والا ہے جس سے انسانوں کو خبردار کیا جا چکا ہے کہ اس میں ہر مظلوم کی داد

رسی اور ہر ظالم کی پکڑ ہوگی۔ تیسری چیز کی قسم اس لیے کھائی گئی ہے کہ جس طرح ان ظالموں نے ان بے بس اہل ایمان کے جلنے کا تماشا دیکھا اسی طرح قیامت کے روز ساری خلق دیکھے گی کہ ان کی خبر کس طرح لی جاتی ہے۔

گردھوں میں آگ جلا کر ایمان والوں کو ان میں پھینکنے کے متعدد واقعات روایات میں بیان ہوئے ہیں جن سے معلوم ہوتا ہے کہ دنیا میں کئی مرتبہ اس طرح کے مظالم کیے گئے ہیں۔

ان میں سے ایک واقعہ حضرت صہیب رومی نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے روایت کیا ہے کہ ایک بادشاہ کے پاس ایک ساحر تھا۔ اُس نے اپنے بڑھاپے میں بادشاہ سے کہا کہ کوئی لڑکا ایسا مامور کر دیں جو مجھ سے سحر سیکھ لے۔ بادشاہ نے ایک لڑکے کو مقرر کر دیا مگر وہ لڑکا گھر کے پاس آتے جاتے ایک راہب سے بھی (جو غالباً پیروان مسیح علیہ السلام میں سے تھا) ملنے لگا اور اس کی باتوں سے متاثر ہو کر ایمان لے آیا حتیٰ کہ اس کی تربیت سے صاحب کرامت ہو گیا اور اندھوں کو بینا اور کوڑھیوں کو تندرست کرنے لگا بادشاہ کو جب یہ معلوم ہوا کہ یہ لڑکا توحید پر ایمان لے آیا ہے تو اس نے پہلے تو راہب کو قتل کیا، پھر اس لڑکے کو قتل کرنا چاہا، مگر کوئی ہتھیار اور کوئی حربہ اس پر کارگر نہ ہوا۔ آخر کار لڑکے نے کہا اگر تو مجھے قتل کرنا ہی چاہتا ہے تو مجمع عام میں بِاسْمِ رَبِّ الْعَالَمِ اس لڑکے کے رب کے نام پر کہہ کر مجھے تیر مار میں مر جاؤں گا۔ چنانچہ بادشاہ نے ایسا ہی کیا اور لڑکا مر گیا۔ اس پر لوگ پکار اٹھے کہ ہم اس لڑکے کے رب پر ایمان لے آئے۔ بادشاہ کے مصاحبوں نے اس سے کہا کہ یہ تو وہی کچھ ہو گیا جس سے آپ بچنا چاہتے تھے۔ لوگ آپ کے دین کو چھوڑ کر اس لڑکے کے دین کو مان گئے۔ بادشاہ یہ حالت دیکھ کر غصہ میں بھر گیا۔ اس نے سردکوں کے کنارے گڑھے کھدوائے، ان میں آگ بھروائی، اور جس جس نے ایمان سے پھرنا قبول نہ کیا اس کو آگ میں پھینکوا دیا (احمد، مسلم، نسائی، ترمذی، ابن جریر، عبد الرزاق، ابن ابی شیبہ، طبرانی، عبد بن حمید)۔

دوسرا واقعہ حضرت علی رضی اللہ تعالیٰ عنہ سے مروی ہے۔ وہ فرماتے ہیں کہ ایران کے ایک بادشاہ نے شراب پی کر اپنی بہن سے زنا کا ارتکاب کیا اور دونوں کے درمیان ناجائز تعلقات استوار ہو گئے۔ بات کھلی تو بادشاہ نے لوگوں میں اعلان کرایا کہ خدا نے بہن سے نکاح حلال کر دیا ہے۔ لوگوں نے اسے قبول نہ کیا تو اس

نے طرح طرح کے عذاب دے کر عوام کو یہ بات ماننے پر مجبور کیا، یہاں تک کہ وہ آگ سے بھرے گڑھوں میں ہر اس شخص کو پھنکواتا چلا گیا جس نے اسے ماننے سے انکار کیا۔ حضرت علی کا بیان ہے کہ اسی وقت سے مجوسیوں میں محرّات سے نکاح کا طریقہ رائج ہوا ہے (ابن جریر)۔

تیسرا واقعہ ابن عباس رضی اللہ تعالیٰ عنہ نے غالباً اسرائیلی روایات سے نقل کیا ہے کہ بابل والوں نے بنی اسرائیل کو دین موسیٰ علیہ السلام سے پھر جانے پر مجبور کیا تھا یہاں تک کہ انہوں نے آگ سے بھرے ہوئے گڑھوں میں ان کو پھینک دیا جو اس سے انکار کرتے تھے۔ (ابن جریر، عبد بن حمید)۔

سب سے مشہور واقعہ نجران کا ہے جسے ابن ہشام، طبری، ابن خلدون اور صاحب معجم البلدان وغیرہ اسلامی مورخین نے بیان کیا ہے۔ اس کا خلاصہ یہ ہے کہ حمیر (یمن) کا بادشاہ تبان اسعد ابو کرب ایک مرتبہ یثرب گیا جہاں یہودیوں سے متاثر ہو کر اس نے دین یہود قبول کر لیا اور بنی قریظہ کے دو یہودی عالموں کو اپنے ساتھ یمن لے گیا۔ وہاں اس نے بڑے پیمانے پر یہودیت کی اشاعت کی۔ اس کا بیٹا ذونواس اسکا جانشین ہوا اور اس نے نجران پر، جو جنوبی عرب میں عیسائیوں کا گڑھ تھا، حملہ کیا تاکہ وہاں سے عیسائیت کا خاتمہ کر دے اور اس کے باشندوں کو یہودیت اختیار کرنے پر مجبور کرے۔ (ابن ہشام کہتا ہے کہ یہ لوگ حضرت عیسیٰ کے اصل دین پر قائم تھے)۔ نجران پہنچ کر اس نے لوگوں کو دین یہود قبول کرنے کی دعوت دی مگر انہوں نے انکار کیا۔ اس پر اس نے بچھرت لوگوں کو آگ سے بھرے ہوئے گڑھوں میں پھینک کر جلوا دیا اور بہت سوں کو قتل کر دیا، یہاں تک کہ مجموعی طور پر بیس ہزار آدمی مارے گئے۔ اہل نجران میں سے ایک شخص دوس ڈو ثعلبان بھاگ نکلا اور ایک روایت کی رو سے اس نے قیصر روم کے پاس جا کر، اور دوسری روایت کی رو سے حبش کے بادشاہ نجاشی کے ہاں جا کر اس ظلم کی شکایت کی پہلی روایت کی رو سے قیصر نے حبش کے بادشاہ کو لکھا، اور دوسری روایت کی رو سے نجاشی نے قیصر سے محرمی بیڑہ فراہم کرنے کی درخواست کی۔ بہر حال آخر کار حبش کی ستر ہزار فوج اریاط نامی ایک جنرل کی قیادت میں یمن پر حملہ آور ہوئی، ذونواس مارا گیا، یہودی حکومت کا خاتمہ ہو گیا، اور یمن حبش کی عیسائی سلطنت کا ایک حصہ بن گیا۔

اسلامی مورخین کے بیانات کی نہ صرف تصدیق دوسرے تاریخی ذرائع سے ہوتی ہے بلکہ ان سے بہت سی

مزید تفصیلات کا بھی پتہ چلتا ہے۔ یمن پر سب سے پہلے عیسائی حبشیوں کا قبضہ سن ۳۴۰ میں ہوا تھا اور ۳۷۸ تک جاری رہا تھا۔ اُس زمانے میں عیسائی مشنری یمن میں داخل ہونے شروع ہوئے۔ اُسی کے قریب دور میں ایک زاہد و مجاہد اور صاحبِ کشف و کرامت عیسائی سیاح فیمیون (Faymiyun) نامی نجران پہنچا اور اس نے وہاں کے لوگوں کو بت پرستی کی برائی سمجھائی اور اس کی تبلیغ سے اہل نجران عیسائی ہو گئے۔ ان لوگوں کا نظام تین سردار چلاتے تھے۔ ایک سید، جو قبائلی شیوخ کی طرح بڑا سردار اور خارجی معاملات، معاہدات اور فوجوں کی قیادت کا ذمہ دار تھا۔ دوسرا عاقب، جو داخلی معاملات کا نگران تھا۔ اور تیسرا اُسقف (بشپ) جو مذہبی پیشوا ہوتا تھا۔ جنوبی عرب میں نجران کو بڑی اہمیت حاصل تھی۔ یہ ایک بڑا تجارتی اور صنعتی مرکز تھا۔ ٹسر، چمڑے اور اسلحہ کی صنعتیں یہاں چل رہی تھیں۔ مشہور حملہ یانی بھی یہیں تیار ہوتا تھا۔ اسی بنا پر محض مذہبی وجوہ ہی سے نہیں بلکہ سیاسی اور معاشی وجوہ سے بھی ذونواس نے اس اہم مقام پر حملہ کیا۔ نجران کے سید حارثہ کو جسے سریانی مورخین Arethas لکھتے ہیں، قتل کیا، اس کی بیوی رومہ کے سامنے اس کی دو بیٹیوں کو مار ڈالا اور اسے ان کا خون پینے پر مجبور کیا، پھر اسے بھی قتل کر دیا۔ اُسقف پال (paul) کی ہڈیاں قبر سے نکال کر جلا دیں۔ اور آگ سے بھرے ہوئے گڑھوں میں عورت، مرد، بچے، بوڑھے، پادری، راہب سب کو پھینکا دیا۔ مجموعی طور پر ۲۰ سے چالیس ہزار تک مقتولین کی تعداد بیان کی جاتی ہے۔ یہ واقعہ اکتوبر ۵۲۳ء میں پیش آیا تھا۔ آخر کار ۵۲۵ء میں حبشیوں نے یمن پر حملہ کر کے ذونواس اور اُس کی حمیری سلطنت کا خاتمہ کر دیا۔ اس کی تصدیق حصن غراب کے کتبے سے ہوتی ہے جو یمن میں موجودہ زمانہ کے محققین آثارِ قدیمہ کو ملا ہے۔

چھٹی صدی عیسوی کی متعدد عیسائی تحریرات میں اصحابِ الاخدود کے اس واقعہ کی تفصیلات بیان ہوئی ہیں جن میں سے بعض عین زمانہ حادثہ کی لکھی ہوئی ہیں اور عینی شاہدوں سے سن کر لکھی گئی ہیں۔ ان میں سے تین کتابوں کے مصنف اس واقعہ کے ہم عصر ہیں۔ ایک پرو کو پیوس۔ دوسرا کوسماس انڈیکو پلیوسٹس (Cosmos Indicopleustis) جو نجاشی ایلیسبو حان (Elesboan) کے حکم سے اس زمانے میں بطلمیوس کی یونانی کتابوں کا ترجمہ کر رہا تھا اور حبش کے ساحلی شہر اڈولیس (Adolis) میں مقیم

تھا۔ تیسرا یوحنا ملالا (Johannes Malala) جس سے بعد کے متعدد مورخین نے اس واقعہ کو نقل کیا ہے۔ اس کے بعد یوحنا افسوس (Johannes Ofephesus) متوفی ۵۸۵ء میں اپنی تاریخ کنسیہ میں نصاریٰ نجران کی تعذیب کا قصہ اس واقعہ کے معاصر راوی اسقف مار شمعون (Simeon) کے ایک خط سے نقل کیا ہے جو اس نے دیرجلہ کے رئیس (Abbot von gabula) کے نام لکھا تھا، اور مار شمعون نے اپنے خط میں یہ واقعہ ان اہل یمن کے آنکھوں دیکھے بیان سے روایت کیا ہے جو اس موقع پر موجود تھے۔ یہ خط ۱۸۸۱ء میں روم سے اور ۱۸۹۰ء میں شہدائے مسیحیت کے حالات کے سلسلے میں شائع ہوا ہے۔ یعقوبی طریق ڈایونیسوس (Patriarch Dionysius) اور زکریا مدلی (Zacharia of Mitylene) نے اپنی سریانی تاریخوں میں بھی اس واقعہ کو نقل کیا ہے۔ یعقوب سروجی کی کتاب درباب نصاریٰ نجران میں بھی یہ ذکر موجود ہے۔ الرھا (Edessa) کے اسقف پولس (Pulus) نے نجران کے ہلاک شدگان کا مرثیہ لکھا جو اب بھی دستیاب ہے۔ سریانی زبان کی تصنیف کتاب الحمیرین کا انگریزی ترجمہ (Book of the Himyarites ۱۹۲۲ء) میں لندن سے شائع ہوا ہے اور وہ مسلمان مورخین کے بیان کی تصدیق کرتا ہے۔ برٹش میوزیم میں اس عہد اور اس سے قریبی عہد کے کچھ حبشی مخطوطات بھی موجود ہیں جو اس قصے کی تائید کرتے ہیں۔ ٹبی نے اپنے سفرنامے (Highlands Arabian) میں لکھا ہے کہ نجران کے لوگوں میں اب تک وہ جگہ معروف ہے جہاں اصحاب الاخدود کا واقعہ پیش آیا تھا۔ ام خرق کے پاس ایک جگہ چٹانوں میں کھدی ہوئی کچھ تصویریں بھی پائی جاتی ہیں۔ اور کعبہ نجران جس جگہ واقع تھا اس کو بھی آج کل کے اہل نجران جانتے ہیں۔

حبشی عیسائیوں نے نجران پر قبضہ کرنے کے بعد یہاں کعبہ کی شکل کی ایک عمارت بنائی تھی جسے وہ مکہ کے کعبہ کی جگہ مرکزی حیثیت دینا چاہتے تھے۔ اس کے اساتذہ عامے باندھتے تھے اور اس کو حرم قرار دیا گیا تھا۔ رومی سلطنت بھی اس کعبہ کے لیے مالی اعانت بھیجتی تھی۔ اسی کعبہ نجران کے پادری اپنے سید اور عاقب اور اسقف کی قیادت میں مناظرے کے لیے نبی صلی اللہ علیہ وسلم کی خدمت میں حاضر ہوئے تھے اور مباہلہ کا وہ مشہور واقعہ پیش آیا تھا جس کا ذکر سورہ آل عمران آیت ۶۱ میں کیا گیا ہے (ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد اول،

8. And they resented them not except that they believed in Allah, the All Mighty, the Self Praiseworthy.

اور نہیں بدلہ لیا ان سے مگر یہ کہ وہ ایمان لائے تھے اللہ پر جو غالب سب خوبیوں والا ہے۔

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ

9. He, to whom belongs the dominion of the heavens and the earth. And Allah, over all things, is a witness.*5

وہ جس کی بادشاہی ہے آسمانوں اور زمین میں اور اللہ ہر چیز سے واقف ہے۔*5

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

*5 In these verses those of Allah Almighty's attributes have been mentioned on account of which He alone deserves that one should believe in Him, and the people who feel displeased at one's believing in Him, are wicked and unjust.

5۔ ان آیات میں اللہ تعالیٰ کے ان اوصاف کا ذکر کیا گیا ہے جن کی بنا پر وہی اس کا مستحق ہے کہ اس پر ایمان لایا جائے، اور وہ لوگ ظالم ہیں جو اس بات پر بگڑتے ہیں کہ کوئی اس پر ایمان لائے۔

10. Indeed, those who tortured the believing men and the believing women, then did not repent, for them is the punishment of

بیشک وہ لوگ جنہوں نے تکلیفیں دیں مومن مردوں اور مومن عورتوں کو پھر نہ کی توبہ تو ان کو ہوگا عذاب دوزخ کا اور ان کو ہوگا عذاب جلنے کا۔*6

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ

Hell, and for them is the punishment of burning. *6

***6 Punishment of burning has been mentioned separately from the torment of Hell because they had burnt the oppressed people to death by casting them into the pits of fire. Probably this will be a different and severer kind of fire from the fire of Hell in which those people will be burnt.**

***6** جہنم کے عذاب سے الگ جلانے جانے کی سزا کا ذکر اس لیے کیا گیا ہے کہ انہوں نے مظلوم لوگوں کو آگ کے گڑھے میں پھینک کر زندہ جلایا تھا۔ غالباً یہ جہنم کی عام آگ سے مختلف اور اس سے زیادہ سخت کوئی اور آگ ہوگی جس سے وہ جلانے جائیں گے۔

11. Indeed, those who believed and did righteous deeds, for them are Gardens, flow beneath which rivers. That is the supreme success.

بیشک وہ لوگ جو ایمان لائے اور کرتے رہے نیک اعمال ان کے لئے ہیں باغات بہ رہی ہیں جتنکے نیچے نہریں۔ یہی ہے بڑی کامیابی۔

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ۝

12. Indeed, the grip of your Lord is very severe.

بیشک گرفت تمہارے رب کی بہت سخت ہے۔

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ۝

13. Indeed, it is He who originates, and He will repeat.

بیشک وہی ہے جو پہلی مرتبہ پیدا کرتا ہے اور وہی دوبارہ لوٹا دے گا۔

إِنَّهُ هُوَ الْبَدِيعُ ۝

14. And He is the All Forgiving,

اور وہ ہے بخشنے والا بہت محبت

وَهُوَ الْعَفُوفُ الْوَدُودُ ۝

the All Loving.

کرنے والا۔

15. Owner of the Throne, the Exalted.

عرش کا مالک بڑی عظمت والا۔

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ۝

16. Doer of what ever He intends. *7

کر گزرنے والا جو چاہتا ہے۔ *7

فَعَالٌ لِّمَا يُرِيدُ ۝

***7 He is the All-Forgiving: If a person repents and reforms himself, he can hope to be received by Allah in His mercy. All-Loving: He has no enmity with His creatures that He would subject them to torment without any reason, but He loves the creatures He has created and punishes them only when they do not give up the attitude of rebellion against Him. Owner of the Throne, means that He alone is the Ruler of the kingdom of the universe: no one who is a rebel can escape His grip and punishment. The mention of His being Exalted is meant to warn man for his meanness when he adopts an attitude of arrogance against such a Being. Last of all, "He is Doer of whatever He intends: no one in the entire universe has the power to obstruct and resist what Allah wills to do.**

***7** ”بخشنے والا ہے“ کہہ کر یہ امید دلانی گئی ہے کہ کوئی اگر اپنے گناہوں سے باز آ کر توبہ کر لے تو اس کے دامنِ رحمت میں جگہ پا سکتا ہے۔ ”محبت کرنے والا“ کہہ کر یہ بتایا گیا ہے کہ اس کو اپنی خلق سے عداوت نہیں ہے کہ خواہ مخواہ اس کو مبتلائے عذاب کرے، بلکہ جس مخلوق کو اس نے پیدا کیا ہے اُس سے وہ محبت رکھتا ہے اور سزا صرف اُس وقت دیتا ہے جب وہ سرکشی سے باز ہی نہ آئے۔ ”مالک عرش“ کہہ کر انسان کو یہ احساس دلا یا گیا ہے کہ سلطنتِ کائنات کا فرمانروا وہی ہے، اُس سے سرکشی کرنے والا اس کی پکڑ سے بچ کر کہیں نہیں جا سکتا۔ ”بزرگ و برتر“ کہہ کر انسان کو اس کمینہ پن پر متنبہ کیا گیا ہے کہ وہ ایسی ہستی کے مقابلہ

میں گستاخی کا رویہ اختیار کرتا ہے۔ اور آخری صفت یہ بیان کی گئی ہے کہ وہ ”جو کچھ چاہے کر ڈالنے والا ہے“، یعنی پوری کائنات میں کسی کی بھی یہ طاقت نہیں ہے کہ اللہ جس کام کا ارادہ کرے اس میں وہ مانع و مزاحم ہو سکے۔

17. Has there reached you news of the hosts.

کیا پہنچی ہے تمکو خبر لشکروں کی۔

هَلْ آتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ



18. Pharaoh and Thamud. *8

فرعون اور ثمود کی۔ *8

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ



*8 The address is directed to the people who in their false pride of having powerful hosts, are breaking the law of God on His earth. They are being warned, as if to say: Do you know what evil fate was met before by those who broke the bounds set by Allah on the strength of the power of their hosts.

*8 روئے سخن اُن لوگوں کی طرف ہے جو اپنے طاقت ور ہتھوں کے زعم میں خدا کی زمین پر سرکشیاں کر رہے ہیں۔ اُن سے فرمایا جا رہا ہے کہ کچھ تمہیں خبر بھی ہے کہ اس سے پہلے جن لوگوں نے اپنے ہتھوں کی طاقت کے بل پر یہی سرکشیاں کی تھیں وہ کس انجام سے دوچار ہو چکے ہیں۔

19. But those who disbelieved, in denying (persist).

بلکہ وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا جھٹلانے میں (لگے ہیں)۔

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ



20. While Allah, from all around them, is encompassing.

حالانکہ اللہ انکو ہر طرف سے گھیرے ہوئے ہے۔

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِم مَّحِيطٌ



21. Nay but, this is a Quran, Glorious.

بلکہ یہ ہے ایک قرآن عظیم الشان

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَّجِيدٌ



22. In the tablet,
guarded. *9

تختی میں حفاظت والی۔ *9

فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ

*9 That is, the writ of the Quran is unchangeable and imperishable. It is inscribed in the guarded tablet of God, which cannot be corrupted in any way. Whatever is written in it has to be fulfilled: even the whole world together cannot avert its fulfillment.

*9 مطلب یہ ہے کہ اس قرآن کا لکھا نمٹ ہے، اٹل ہے، خدا کی اُس لوح محفوظ میں مثبت ہے جس کے اندر کوئی ردوبدل نہیں ہو سکتا، جو بات اس میں لکھ دی گئی ہے وہ پوری ہو کر رہنے والی ہے، تمام دنیا مل کر بھی اسے باطل کرنا چاہے تو نہیں کر سکتی۔

